

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, que ben parecedes > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 299 volte

## CANZONIERE B

- letto 296 volte

## Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr1\\_108.jpg&itok=ilsEYwF](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_108.jpg&itok=ilsEYwF)

Senhor q(ue) be(n) pareçedes  
Se mi contra uos ualuesse  
Deus q(ue) u(os) fez equisesse  
Domal q(ue) mi fazedes  
Mi fezesses en menda.  
E uedes senhor q(ue)ianda  
Queu(os) uisseu(os) pronguesse

Ben parecedes se(n) falha  
Que nu(n)ca uiu home tanto  
P(or) meu mal. emeu. q(ue)bra(n)to  
Mays senhor q(ue) de(us)u(os) ualha.  
P(or) qua(n)te mal. ey leuado  
P(or) uos aia e(n) p(or)gado

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr2\\_107.jpg&itok=O7HCbDwx](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_107.jpg&itok=O7HCbDwx)

Ueelu(os) si q(ue)r ia qua(n)to

Da uossa. gra(n) fremusura.  
Onde[u]. senhor atendia  
Gra(n) be(n) e grandalegria  
Mi ue(n) gra(n) ]o[ mal. se(n) mesura.  
E poys ei coita sobeia  
P(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia  
No ano hu(nh)a uez du(n) dia

- letto 230 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Senhor q(ue) be(n) pareçedes      Se mi contra uos ualuesse      Deus q(ue) u(os) fez equisesse      Domal q(ue) mi fazedes      Mi fezessesedes en menda.      E uedes senhor q(ue)janda      Queu(os) uisseu(os) pronguesse</p>	<p>Senhor, que ben pareçedes!      Se mi contra vós valvesse      Deus, que vos fez, e quisesse      do mal que mi fazedes      mi fezessesedes enmenda!      E vedes, senhor, queianda:      que vos viss?e vos pronguesse.</p>
II	
<p><b>Ben</b> parecedes se(n) falha      Que nu(n)ca uiu home tanto      P(or) meu mal. emeu. q(ue)bra(n)to      Mays senhor q(ue) de(us)u(os) ualha.      P(or) qua(n)te mal. ey leuado      P(or) uos aia e(n) p(or)gado        Ueelu(os) si q(ue)r ia qua(n)to</p>	<p>Ben parecedes, sen falha,      que nunca viu home tanto,      por meu mal e meu quebranto;      mays, senhor, que Deus vos valha,      por quant?e mal ey levado      por vós, aia én por gado      veer-vos, siquer ia-quanto.</p>
III	
<p><b>Da</b> uossa. gra(n) fremusura.      Onde[u]. senhor atendia      Gra(n) be(n) e grandalegria      Mi ue(n) gra(n) ]o[ mal. se(n) mesura.      E poys ei coita sobeia      P(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia      No ano hu(nh)a uez du(n) dia</p>	<p>Da vossa gran fremusura,      ond?eu, senhor, atendia      gran ben e grand?alegria,      mi ven gran mal sen mesura;      e, poys ei coita sobeia,      praz-vos ia que vos veia      no ano hunha vez d?un dia.</p>

- letto 292 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_542.jpg&itok=x5dXnhrx](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_542.jpg&itok=x5dXnhrx)



- letto 333 volte

# **CANZONIERE V**

- letto 314 volte

## **Edizione diplomatica**

---

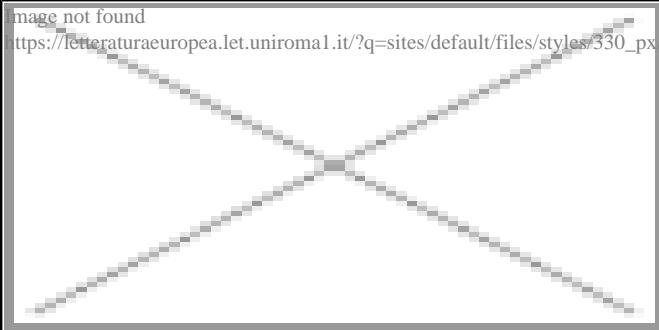


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr1\\_9.JPG&itok=1SmY5feB](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_9.JPG&itok=1SmY5feB)

Senhor que ben parecedes  
semi contra uos ualuesse  
de(us) que u(os) fez equisesse

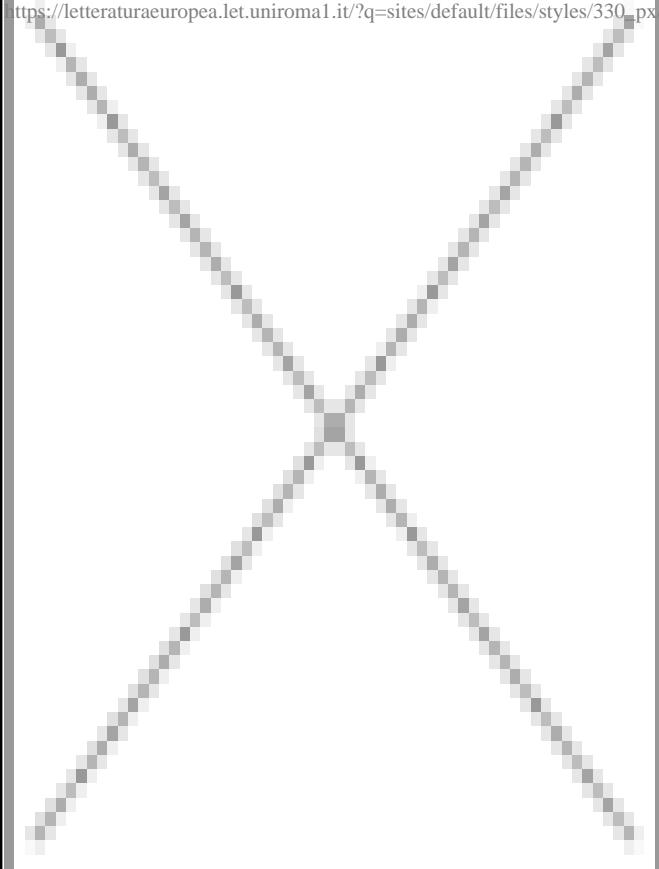


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr2\\_9.JPG&itok=5oXKBG3B](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_9.JPG&itok=5oXKBG3B)

domal quem(fazedes)  
mi fezesses en menda  
euedes senhor queianda  
queu(os) uisse u(os) prougesse

---

Ben parecedes sen falha  
q(ue) nu(n)ca uyu home(n) tanto  
p(or) meu mal emeu q(ue)bra(n)to  
mays senh(or) q(ue) d(eu)s u(os) ualha  
p(or) qua(n)te mal ey leuado  
p(or) uos aia en p(or) grado  
ueer u(os) siq(ue)r ia quanto

---

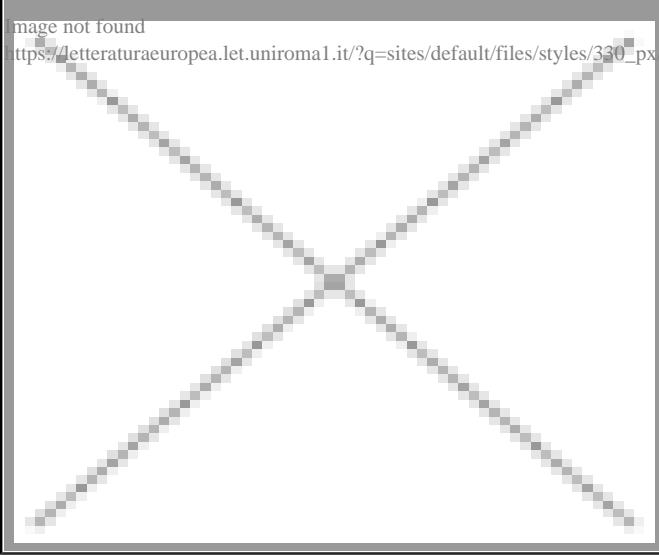


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr3\\_7.JPG&itok=h7HA49m](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr3_7.JPG&itok=h7HA49m)

Da uossa g(ra)m fremusura  
ondeu senh(or) atendia  
gra(n) ben e gra(n)dalegria  
mi ue(n) g(ra)m mal sen mesura  
epoys ei coyta sobeia  
p(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia  
no ano hu(nh)a uez du(n) dia

- letto 224 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Senhor que ben parecedes semi contra uos ualuesse de(us) que u(os) fez equisesse</p> <p>domal quem fazedes mi fezesses en menda euedes senhor queianda queu(os) uisse u(os) prougesse</p>	<p>Senhor, que ben parecedes! Se mi contra vós valvesse Deus, que vos fez, e quisesse do mal que mi fazedes mi fezesses enmenda! E vedes, senhor, queianda: que vos viss?, e vos prougesse.</p>
	II
<p>Ben parecedes sen falha q(ue) nu(n)ca uyu home(n) tanto p(or) meu mal emeu q(ue)bra(n)to mays senh(or) q(ue) d(eu)s u(os) ualha p(or) qua(n)te mal ey leuado p(or) uos aia en p(or) grado ueer u(os) siq(ue)r ia quanto</p>	<p>Ben parecedes, sen falha, que nunca vyu homen tanto, por meu mal e meu quebranto; mays, senhor, que Deus vos valha, por quant?e mal ey levado por vós, aia én por grado veer-vos, siquer ia-quanto.</p>
	III
<p>Da uossa g(ra)m fremusura ondeu senh(or) atendia gra(n) ben e gra(n)dalegria mi ue(n) g(ra)m mal sen mesura epoys ei coyta sobeia p(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia no ano hu(nh)a uez du(n) dia</p>	<p>Da vossa gram fremusura, ond?eu, senhor, atendia gran ben e grand?alegria, mi ven gram mal sen mesura; e, poys ei coyta sobeia, praz-vos ia que vos veia no ano hunha vez d?un dia.</p>

- letto 238 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_145.jpg&itok=V7lQymvK](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_145.jpg&itok=V7lQymvK)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy\\_V145.jpg&itok=GjJxTuNZ](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V145.jpg&itok=GjJxTuNZ)

- letto 350 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-902>